

Vereinbarung zur Anbindung von St. Justina an die Buslinie Oberbozen-Signat-Rentsch-Talstation Rittner Seilbahn

zwischen

der **Gemeinde Ritten**, vertreten durch den Bürgermeister Herrn Dr. Paul Lintner, geboren in Bozen am 20.01.1971, mit Domizil in Ritten, Gasterer Weg 9, ermächtigt zur Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung;
Steuernummer der Gemeinde Ritten: 80008790216;

und

der **Stadtgemeinde Bozen**, vertreten durch den Bürgermeister Herrn Dr. Renzo Caramaschi, geboren in Bozen am 04.03.1946 mit Domizil in Bozen, Roenstr. 57/7, ermächtigt zur Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung;
Steuernummer der Gemeinde Bozen: 00389240219.

VORAUSGESCHICKT

- dass die Gemeinde Bozen um die Anbindung der Fraktion St. Justina an die Buslinie von Oberbozen-Signat-Rentsch-Talstation Rittner Seilbahn ansucht, da aus technischen Gründen keine Möglichkeit besteht, eine eigene sichere Bushaltestelle entlang der Landesstraße zu errichten;
- dass die Gemeinde Ritten die Anbindung von St. Justina an die Buslinie Signat befürwortet, unter der Voraussetzung, dass sich die Stadtgemeinde Bozen an den Gesamtkosten der Linie beteiligt und die spezifischen Kosten für das Anfahren der Haltestelle St. Justina übernimmt;
- dass sich die Stadtgemeinde Bozen aufgrund der getroffenen Vereinbarung über die Kostenaufteilung verpflichtet, sich mit einem Anteil an den Betriebskosten des genannten Liniendienstes durch die Überweisung von 5.899,00 Euro an den

Convenzione per il collegamento di S. Giustina al servizio di trasporto pubblico della linea da Soprabolzano-Signat-Rencio-stazione a valle funivia Renon

tra

il **Comune di Renon**, in persona il Sindaco signor Dott. Paul Lintner, nato a Bolzano il 20/01/1971, domiciliato a Renon, Via Gasterer 9, autorizzato alla firma della presente convenzione;
Codice fiscale del Comune di Renon: 80008790216;

e

il **Comune di Bolzano**, in persona del Sindaco signor Dott. Renzo Caramaschi nato a Bolzano il 04/03/1946, domiciliato a Bolzano, Via Roen 57/7, autorizzato alla firma della presente convenzione;
codice fiscale del Comune di Bolzano: 00389240219.

PREMESSO

- che il Comune di Bolzano richiede il collegamento della frazione di S. Giustina al servizio di trasporto pubblico locale della linea autobus da Soprabolzano-Signat-Rencio-stazione a valle funivia del Renon, dato che per motivi tecnici non è possibile la realizzazione di una fermata autobus in sicurezza lungo la strada provinciale;
- che il Comune di Renon si rende disponibile per la possibilità di collegamento della frazione di S. Giustina alla linea di Signato, a condizione che il Comune di Bolzano partecipi ai costi totali della linea e assumi i costi specifici per la fermata di S. Giustina;
- che il Comune di Bolzano a seguito degli accordi intrapresi sulla suddivisione dei costi, si obbliga a compartecipare ai costi di esercizio del suddetto servizio versando al concessionario Comune di Renon, gestore del servizio, l'importo di euro 5.899,00.

Konzessionär Gemeinde Ritten, der mit der Führung des Dienstes betraut ist, zu beteiligen.

- dass die Gemeinde Ritten im Landesassessorat für Mobilität um die Ergänzung des Busdienstes laut der in Anlage 1 angeführten Fahrplantabelle, welche wesentlichen Bestandteil dieser Vereinbarung bildet, ansucht;
- che il Comune di Renon richiederà all'Assessorato per la Mobilità della Provincia di Bolzano l'integrazione della linea bus, come specificato nell'allegato 1 riguardante la tabella degli orari di collegamento che costituisce parte integrante e sostanziale della presente convenzione;

All dies vorausgeschickt und als wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung betrachtet, vereinbaren die Vertragspartner folgendes:

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante della presente convenzione le parti stipulano e convengono quanto segue:

1. Die Gemeinde Ritten als Konzessionär der Buslinie Signat, genehmigt die Anbindung und Verstärkung der Haltestelle St. Justina in den in den Prämissen genannten Liniendienstes für den Zeitraum vom 12/12/2021 bis zum 10/12/2022.
1. Il Comune di Renon come concessionario della linea bus Signato, approva il collegamento e il potenziamento del servizio per la fermata autobus S. Giustina di cui nelle premesse per il periodo dal 12/12/2021 al 10/12/2022.
2. Die Gemeinde Bozen verpflichtet sich, sich an den gesamten Betriebskosten des genannten Liniendienstes durch die Überweisung des Betrages von 5.899,00 Euro an den Konzessionär Gemeinde Ritten, welcher mit der Führung des Liniendienstes beauftragt ist, innerhalb 10/12/2022 zu beteiligen. Die Überweisung dieses Betrages erfolgt im Haushaltsjahr 2022 bis spätestens 10/12/2022 auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Ritten bei der Raiffeisenkasse Ritten, IBAN: IT69G0818758740000001030666 BIC-SWIFT: CCRTIT2TRIT
2. Il Comune di Bolzano si obbliga a partecipare ai costi per la suddetta linea autobus versando al concessionario Comune di Renon, gestore del servizio, l'importo di euro 5.899,00 entro la data 10/12/2022. Il versamento sarà effettuato nell'anno di bilancio 2022, entro e non oltre il 10/12/2022 sul conto corrente del Comune di Renon presso il tesoriere Cassa Rurale di Renon IBAN: IT69G0818758740000001030666 BIC-SWIFT: CCRTIT2TRIT
3. Die Gemeinde Ritten verpflichtet sich, die gesamte Abwicklung des Konzessionsvertrages, des Ansuchens und die Abrechnung des Landesbeitrages, sowie die Beauftragung des Transportunternehmens zu übernehmen und der Stadtgemeinde Bozen alle von dieser angeforderten Unterlagen zu übermitteln.
3. Il Comune di Renon si obbliga di svolgere il procedimento di richiesta della concessione, della domanda per il contributo provinciale e la relativa rendicontazione, nonché dell'incarico dell'impresa di trasporto e di trasmettere al Comune di Bolzano tutti i documenti da questo richiesto.
4. Jegliche Spesen, Gebühren und Steuern, die mit dem Abschluss der vorliegenden Vereinbarung im Zusammenhang stehen, gehen zu Lasten der Gemeinde Ritten.
4. Tutte le spese, imposte e tasse connesse con la stipulazione della presente convenzione sono a carico del Comune di Renon.
5. Die vorliegende Vereinbarung gilt für den
5. La presente convenzione decorre dal

Zeitraum vom 12/12/2021 bis zum 12/12/2021 al 10/12/2022.
10/12/2022.

FÜR DIE GEMEINDE RITTEN
Der Bürgermeister
Dr. Paul Lintner

digital unterzeichnet

PER IL COMUNE DI RENON
Il Sindaco
Dott. Paul Lintner

firmato digitalmente

FÜR DIE STADTGEMEINDE BOZEN
Der Bürgermeister
Dr. Renzo Caramaschi

digital unterzeichnet

PER IL COMUNE DI BOLZANO
Il Sindaco
Dott. Renzo Caramaschi

firmato digitalmente